

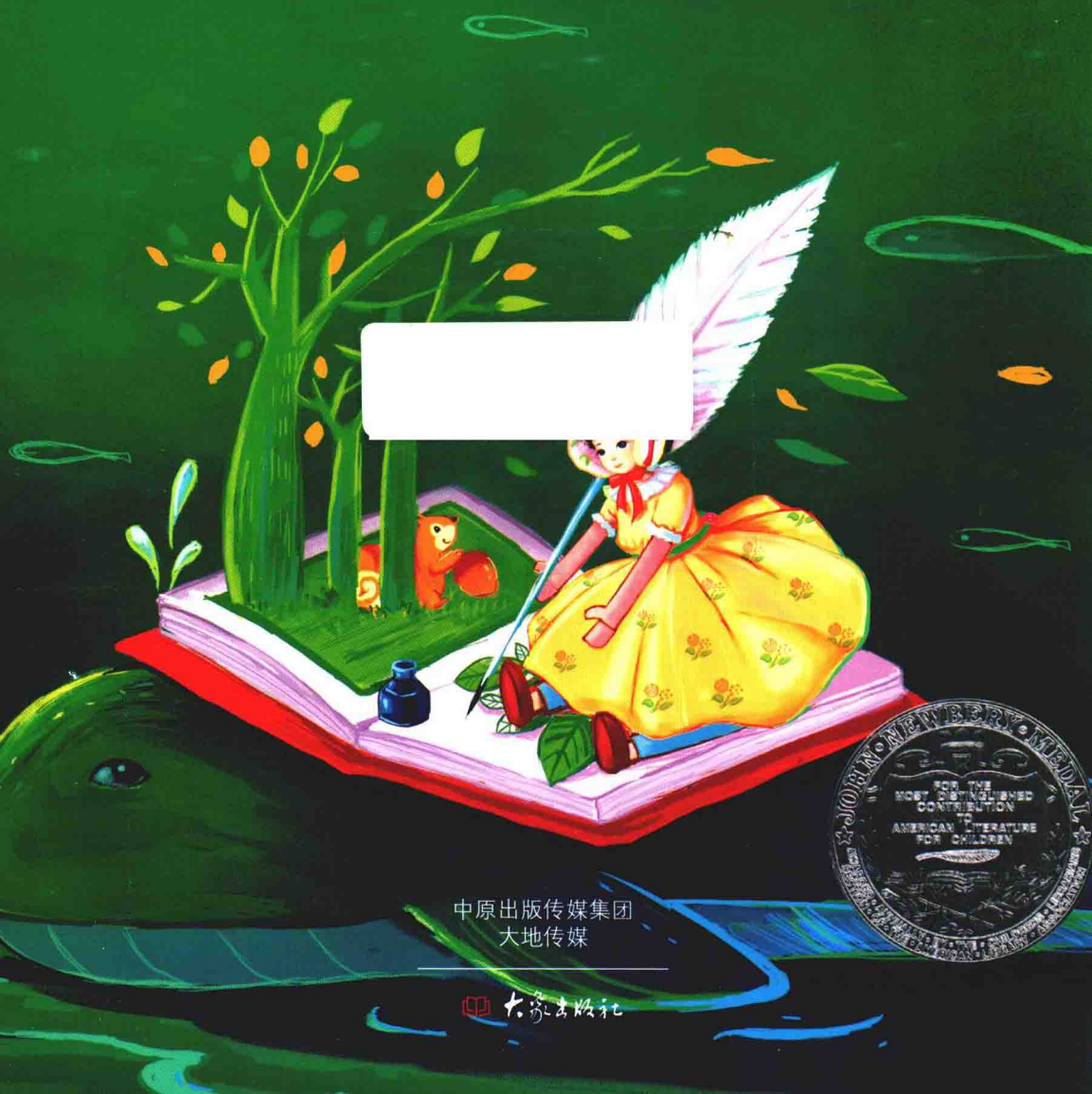
学生课外阅读书系 插图典藏版

纽伯瑞儿童文学奖获奖作品

海蒂：木偶百年历险记

HITTY Her First Hundred Years

[美] 雷切尔·菲尔德 / 著 王德英 / 译



中原出版传媒集团
大地传媒

大家出版社

学生课外阅读书系  插图典藏版

海蒂：木偶百年历险记

[美] 雷切尔·菲尔德 / 著 王德英 / 译

中原出版传媒集团
大地传媒

 大象出版社

· 郑州 ·

图书在版编目 (CIP)数据

海蒂：木偶百年历险记 / (美) 菲尔德著；王德英译. — 郑州：大象出版社，2016.8
(学生课外阅读书系)
ISBN 978-7-5347-8538-2

I. ①海… II. ①菲… ②王… III. ①儿童文学—长篇小说—美国—现代 IV. ① I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 193703 号

学生课外阅读书系

海蒂：木偶百年历险记

Haidi Muou Bainian Lixianji

[美] 雷切尔·菲尔德 著

王德英 译

出 版 人 王刘纯

选题策划 智趣文化

责任编辑 李亚楠 王 策

责任校对 倪玉秀

封面绘图 薛 芳

书籍设计 史掌欣

出版发行 **大象出版社** (郑州市开元路 16 号 邮政编码 450044)

发行科 0371-63863551 总编室 0371-65597936

网 址 www.daxiang.cn

印 刷 北京雷杰印刷有限公司

经 销 全国新华书店

开 本 710mm×1000mm 1/16

印 张 12

字 数 141 千字

版 次 2016 年 8 月第 1 版 2016 年 8 月第 1 次印刷

定 价 25.00 元

若发现印、装质量问题，影响阅读，请与承印厂联系调换。



目 录

第一章 回忆	/1
第二章 飞天和落地	/12
第三章 难忘的旅行	/23
第四章 出海	/31
第五章 捕鲸	/42
第六章 再聚首	/55
第七章 当神的日子	/66
第八章 迷失	/74
第九章 第二个小朋友	/85
第十章 我获救了	/97
第十一章 照相和诗人	/108
第十二章 纽约，时装娃娃	/117

第十三章 回到新英格兰 /126

第十四章 新职业 /139

第十五章 学到新知识 /156

第十六章 回到故乡 /166

第十七章 我被拍卖 /178

后记 /186

第一章

回 忆

“西奥博尔德！不要用那种眼神看着我！”我最厌恶西奥博尔德那副自以为是的倨傲表情，可它总是睨视着我，一副很不以为然的样子。

布谷鸟报时钟卖掉后，西奥博尔德和我成了古董店里比较有生气的宝贝。西奥博尔德是一只脾气很大的猫，自古董店开业起，它就在这儿了。它总是在夜晚瞪大双眼警惕地在古董店里巡逻，那锐利的爪子有多厉害，我可非常清楚。所以，老鼠从来不敢来古董店冒险。

我是亨特小姐的心肝宝贝——一个古老珍贵的花楸木娃娃。亨特小姐很善良，有一次她发现我从椅子上掉下来碰到了鼻子，竟然连续三天早上说再也不会带着我到处跑了。现在，我就站在亨特小姐堆积如山的账单和白纸中间，背靠着插着羽毛笔的锡制墨水瓶架，旁边还有一个精美的海螺壳。

古董店里面的壁炉台上有个大玻璃罩，你猜，里面放的是什么？是一只帆船的模型。它与我们从波士顿起航时乘坐的“戴安娜号”可没法比。这让我想起那些在海上冒险的日子。阳光照在桅杆上，淡淡的海风吹拂，一股海水的咸腥味儿冲进鼻孔。翻飞的海鸥让人难忘，喷出高大的白色水柱的抹香鲸在船前船后游弋。那是一段多么令人难忘的时光啊！

据说我已经有一百来岁了。那么，我绝对有资格给我的人生写上几笔，或者描绘几幅画。我最喜欢羽毛笔写字的唰唰声，用它写回忆



录最妙不过了。一百多年前，我的“父亲”——听说是一位上了年纪的沿街叫卖的小贩，在缅甸州把我制造了出来。对了，那儿并不是他的家乡。那一年，他和往常一样，从五月开始就一直向北沿路推销他的货物，有铜制顶针、装饰帽檐的花边儿、小孩子喜欢的玩具等。天气已经转暖，很多农妇和她们的女儿们耐心地站在家门口的台阶上，翻找着自己喜爱的小商品。

那年，他徒步向北走得很远，一场大雪铺天盖地地落下来，挡住了海边到乡村的道路。我的“父亲”乘着夜色，在雪地里一步一挪地走着，他也不知道什么时候能找到一处温暖的落脚地。

一道晕黄的灯光远远地吸引了他的视线。“太好了！前面有人家。”透过浓重的夜色，他发现了救命稻草——普雷布尔家温暖的厨房。

普雷布尔先生是一位船长，此时他出海远航还没回来。普雷布尔夫人和她的女儿菲比，加上男仆安迪，现在正想着怎样才能让炉火烧



得更旺。牲口棚里的马、牛和鸡，一天到晚不消停，照料它们也耗费了他们大量的精力。他们非常渴望能有人来帮忙。正在这时，小贩就像天赐的助手一样从天而降了。

“先生，您能留下来帮帮我们吗？”普雷布尔夫人恳切地问我的“父亲”——那位上了年纪的沿街叫卖的小贩。

“留下来？”我的“父亲”环顾一下四周，犹豫地重复了一句。

“是呀，先生，您就留下来和我们一起生活吧，至少在这个冬天。”娇滴滴的女孩祈求声把他的心融化了：“好吧，那我就在这儿度过这个寒冷的冬天吧。”

“那可太好了！”女孩菲比扑上来，亲了亲他的脸颊。

菲比是普雷布尔夫人七岁的女儿。她长着一头卷曲的金发，眼睛蓝得像湛蓝的天空。她活泼顽皮，总是像一只快乐的小鸟一样叽叽喳喳地叫。

一天，菲比懊恼地看着连绵起伏的雪山，说：“噢，我多想要一个可爱的娃娃呀！先生，您也没有吧？可是，现在大雪把路都封住了，哪有小贩会到这儿卖娃娃呢？”

“娃娃？这不是什么难事。”那位上了年纪的沿街叫卖的小贩毫不犹豫地说，“可爱的小姐，我可以给你做一个呀！”

“真的吗？您会做娃娃？”菲比简直要佩服得五体投地了，要知道，并不是谁都有这样的技艺的。

那位小贩翻了翻自己的存货箱，从箱底找到一块随着他漂洋过海的六英寸花楸木，那一向是他辟邪的吉祥物。接着，他用铅线绘制好轮廓，拿出工具，专心地雕刻起来。先是躯干和四肢，比例要恰当，否则人家会把这个娃娃当作身长腿短的怪物。然后是发型，最后他用拇指和食指夹着它，用小折叠刀雕刻眉眼和鼻子，还有小小的嘴巴。

这些，是让这个娃娃栩栩如生的关键，容不得半点儿马虎。

“看，娃娃的脸真漂亮！”这是我听到的第一句话。

眼前，菲比蓝汪汪的眼睛满含期待地凝视着我，一缕金黄的卷发掠过她的脸庞，美极了。旁边，是比她大了很多号的普雷布尔夫人。

“是呀，真的很漂亮。她的眼睛那么迷人，瞧，她在向我们微笑！”普雷布尔夫人惊讶地叫了起来，“真是一个神奇的娃娃，我相信她一定会拥有一个传奇人生！”

“噼噼啪啪！”角落里一个大大的壁炉中，粗大的圆木在燃烧，发出鞭炮一样的声音，吓了大家一跳。当然，我也觉得心脏似乎“咚”地跳了一下，虽然别人都感觉不到。那一刻，善良的普雷布尔夫人绝对想不到，她的话成了最准确的预言。此后，这个娃娃真的经历了一个传奇的人生，几乎走遍了全世界。

那位小贩轻轻地夹住我，对着壁炉的火光翻转着我的身子，希望我身上的颜料快点干。热烘烘的炉火烤得我眼睛都要冒出火来，可我还是微笑着，庆祝自己的新生。

那天晚上，我就睡在壁炉上。炉内的火光映照出奇形怪状的影子，一会儿变成恐怖的怪兽，一会儿又好像长头发的女孩。老鼠吱吱地在壁炉旁跑来跑去，窗外，传来一阵阵狂风的呼啸声，那真是不平静的一夜。

“噢，不！亲爱的，娃娃还没有穿上衣服，你绝对不能拿着玩，那样太不文明了！”普雷布尔夫人惊慌地从菲比手里抢下我，“你必须要给娃娃穿上漂亮的衣服，她才能见人！”“哦，妈妈，那可怎么办？娃娃的衣服在哪里？我怎么才能得到呢？”菲比懊恼地问。

普雷布尔夫人摇着手说：“我可买不到这个小娃娃穿的衣服。”“那我就给她做一套！”菲比想也没想，就把我紧紧地搂在怀



里，毫不犹豫地说，“我现在就去做！”

菲比拿出一块米黄色亚麻布，又拿出针线包和装花边的小布包，开始为我做衣服。她首先用软尺量我的身高和胸围，又量了肩宽和腰围，还有袖长等。然后，她就拿起剪刀歪歪扭扭地剪了起来。不瞒您说，她那剪刀用得可真不熟练，布边被剪得豁牙露齿的，一点儿也不整齐。不过，菲比认为自己很成功。

她戴上铜顶针，又在针上纫了一根红线，立刻飞针走线起来。呵呵，那针脚大的大，小的小，东倒西歪，不过，总算是把布缝合在一起了。

“菲比，吃早餐啦！”妈妈叫她。

“知道啦！”菲比头也不抬，还是匆匆忙忙地缝着。她的小手现在已经非常灵巧了，飞针引线，就像真正的设计师和缝纫师一样。

“菲比，吃午餐啦！”妈妈又叫她。菲比回答说：“好的，妈妈。我马上去！”可她还是不动身。妈妈没办法，只好把午餐端过来。菲比这才仰起涨得通红的小脸，接过妈妈递过来的面包咬了一口，又喝下一大杯牛奶。

“妈妈，我还要快点缝！”菲比吃过饭，又缝起来。虽然我受洗时的教名很长，但菲比执拗地叫我“海蒂”，并且用十字针绣法把名字绣在了我的内衣上。这个名字就是“海蒂”。

“妈妈，现在这个小娃娃无论发生什么事，都会永远记住自己的名字啦！不过，有我保护她，她应该不会发生什么特别的事。”菲比缝完内衣的最后一针，咬断线头，高兴地跟妈妈说。

菲比万万想不到，以后的一段时间里，在我身上会发生那么多奇怪的事情。而这件内衣真的陪伴了我一生，足有一百年之久，并且因此无数次被人拼读出我的名字。

为我做衣服这项工程实在太浩大了，直到几个星期后，我缀满花枝的外套才终于做好了。不幸的是，第二天就是星期六，根据教义，任何人都不允许玩玩具。虽然菲比百般恳求让她再在壁炉旁与我玩半小时，但普雷布尔夫人还是把我放到松木梳妆台最上面的一个抽屉中，与她的佩斯利羊毛披肩和菲比的海豹皮暖手笼放在一起。

周日，一家人要到几里外的教堂去做礼拜，这是他们最重要的事，虽然乘雪橇很不舒服。

“啊，海蒂，你在这儿睡得好吗？”菲比打开抽屉想拿暖手笼，可一眼看见了我，忍不住悄悄地将我握在手里，轻声问，“怎么办呢？离天亮还有好久，可怎样才能尽快和你一起玩儿呢？”菲比没有抗拒住我的诱惑，决定把我藏在她的暖手笼里。虽然那儿地方很小，而且很黑，什么也看不见，但我还是觉得很温暖。

“菲比，快点！再晚出发就赶不上唱赞美诗啦！”普雷布尔夫人急急忙忙地打扮妥当，来拿披肩准备动身，她压根儿没注意到菲比的脸色此时正涨得通红，而且没发现抽屉里的我已经不见了。

上了年纪的沿街叫卖的小贩早已经套好雪橇在等着我们。海豹皮暖手笼里又暖和又舒服，我只能隐约感觉到光线一会儿弱，一会儿强。铃铛声清脆地响起来，可普雷布尔夫人一直在嘟囔，嫌安迪没有听自己的话撤下铃铛。安迪争辩说：“铃铛就是铃铛，没必要太在意。”普雷布尔夫人责骂起安迪来，幸亏雪橇很快停在了教堂门前。

哦，那是个多么清爽宜人的早晨！直到现在我都能清晰地回忆起做礼拜的人起身时衣服的沙沙声和合唱的旋律：

赞美上天万福之源，

歌颂至高真神，



哈利路亚！

永远称颂他。

赞美他是万福之源的神，

赞美他创造了凡尘中所有的生物……

这让我这个木头娃娃从头到脚都感到非常庄严。

然而，讲经和祷告的时间实在太长了。菲比开始还觉得新鲜有趣，跟着唱歌，后来就坐不住了，左扭右动的，浑身都不自在。后来，她竟然偎在普雷布尔夫人怀里打起盹儿来。

不幸就这样发生了。菲比的手渐渐松开了，我就从暖和舒服的海豹皮暖手笼里头朝下地掉了出来，暖手笼也被甩在了一边。此时礼拜结束了，大家全体起立做最后的祝福，没有人听到我掉下的声音。安迪捡起了暖手笼。一双双脚从我身边走过，没有人发现我，连菲比也忘记了我的存在。

噢，天哪！我听到了雪橇滑动的声音，接着是马迈步的声音。这一切来得太突然了，真的没有人发现我。我期待着哪个人能发现我，但一切都是徒劳的。百叶窗被拉了下来，门也被锁上了。

可怕的寒冷似乎把我的手脚都要冻掉了。窗外，风一阵阵号叫着，听得人心惊胆战。直到今天我也不知道我到底被关在教堂里多久，但是那阴森可怖的记忆却永远地印在了我的脑海里。

那里还有乱飞的蝙蝠，它们白天聚集在灯球上，夜晚睁着目光锐利的眼睛，在教堂里四处飞行，寻找猎物。老鼠吓得吱吱乱叫着东躲西藏，风吹得钟绳啪啪直响。我躺在凳子下，旁边有一本打开的《圣经》，插图上一条凶猛的大鱼正残忍地把一个男人吞下。那情景恐怖极了，尤其是当你独自一人待在空荡荡的教堂里，而且又是在夜晚看

到的。我害怕地闭上眼睛，然后竭力扭头不看那个画面。

不知过了多久，我觉得像一万年那么久了，教堂司事来进行周三的例行巡视，他用钥匙打开了门，并推开了百叶窗，准备打扫一下卫生。这时我的心里重新燃起了希望——到底怎样做才能引起他的注意呢？唉，为什么要让我的手只有大拇指能单独活动，而其余四根手指都是连在一起的，一动也不能动呢？幸好，我腿上的关节可以活动一下。于是我用尽力气抬起一条腿，然后放下。

啪——！啪——！啪——！

空荡荡的教堂里回响起有规律的声音，在寂静的黑暗里，是那么恐怖。“哗啦！”可能是司事手中的扫帚倒在了地上。只听他口中慌慌张张地喃喃自语着：“是幽灵吗？是幽灵吗？我可没做什么亏心事啊！”虽然这样说，但他还是一路疯狂地向教堂后面跑去，好几次都碰到了靠背长椅。

哈哈！我很为我有一双可以发出声音的木腿而骄傲。

幸好，菲比派出安迪和我的“父亲”——那个上了年纪的小贩，一起来找我了——你不要指望一个年幼的孩子能保守秘密，事实上她回去以后就坦白了把我带进教堂的事实，并且保证说，只要我能再次回到她的身边，她绝对不会再犯同样的错误。当然，犯错误的代价是，在以后的一段日子里她必须要每天刺绣。

任何笔，即使是最好的羽毛笔，也无法表达出我再次回家的喜悦。我回家时，明亮温暖的炉光照在菲比的脸上，她正忙着在方形的帆布上绣箴言：

良知会说出令人不悦的真理，

但会为她留下深刻的教训。



任何人与她不和睦，
都会失去好朋友。

普雷布尔夫人要求菲比一定要完美地绣完这段箴言，才可以与我玩耍。于是，我被放在高高的搁板上，每天怜惜地看着菲比一针一针地刺绣。自从普雷布尔夫人得知菲比把我带到教堂后，就每天不停地跟她讲，小女孩要有良知，要知书识礼，不能做的事情千万不要做。我真为玩具娃娃不需要听这些而感到高兴。过了很久，菲比才把刺绣工作完成，然后发出了一声无奈的叹息。

那一年，缅因州的春天来得格外晚。直到三月，路面还泥泞得连马匹和货车都走不了。五月，安迪才用柳叶吹出了口哨。可好像一夜之间，丁香树就发出了嫩芽，然后鼓起了一撮撮小花苞。道路两旁的树林里，开始有黄色和蓝色的紫罗兰和雪花莲等星星点点地开放。安迪和菲比把野花采回家，修剪后插到水瓶里，放在窗台上。于是那里就变成了一幅美妙的图画，都可以与最高明的绘画大师的画媲美。

道路可以通行后，我的“父亲”——那个上了年纪的小贩就待不住了，他背上包裹和普雷布尔夫人为他准备的一大袋食物，踏上了去往波特兰方向的路。我和菲比一直把他送到三岔路口，才恋恋不舍地与他告别。

要不是菲比的爸爸不久以后就回来了，我们一定会感到非常孤独的。那天，一位身材魁梧、有六点四英尺高的男子，沿着开满丁香花的小路大踏步地走过来。离房舍还很远，就能听到他那爽朗的声音：“亲爱的菲比，怎么还不出来迎接爸爸呀？”是普雷布尔船长回来了！他那双蓝汪汪的眼睛是那样清澈，而且时时闪动着笑意。他是我见过的最英俊的男人。



船长是乘坐轻便马车从波特兰回来的。车里到处堆放着他带回来的箱子和包裹，还有水手柜，车前座都被塞得满满的。他的宝贝都很漂亮，有细腻的丝绸和细羊皮披肩，有美丽的象牙雕和珊瑚雕，还有一只喂饱了的鸟和其他许多各式各样的小饰品，那都是船长先生在各个港口停靠时购买的。

“让我看看我的宝贝长高了没有。”普雷布尔船长把菲比高高地举起来摇晃着，逗得菲比咯咯直笑。“爸爸，这是我的新娃娃海蒂！”这是菲比跟爸爸说的第一句话，她把我紧紧地握在手中，还不忘在空中举起来给爸爸看。

普雷布尔船长好奇地望着我，然后把菲比搂在怀里，听她叽叽喳喳地讲我是怎样在那个上了年纪的小贩手中由一小块花楸木变成娃娃的，又讲她是怎样给我做内衣和外套的，还讲了我是怎样被带到教堂里，在那儿枯燥无味地待了半个星期的事儿。

普雷布尔船长听女儿讲一段，就大笑一阵，笑声好像从脚趾头开始，一直笑到了胸腔，每一寸肌肉和每一个细胞似乎都在欢笑。呀，他真是笑得太开心了，这不禁让他的妻子担忧起来。“亲爱的，你可千万不要这么宠爱女儿。我真担心你这样宠着她，会把我这一段时间以来对她的教导都给毁掉的。”普雷布尔夫人说，“你可千万别像宠鹦鹉一样把她给宠坏了。”

鹦鹉是什么东西？就是笼子里的那只鸟吗？我好奇地望着关在笼子里的那只嘴巴弯弯、一身翠绿的家伙。

第二章

飞天和落地

那个夏天，是我无论什么时候都忘记不了的。

普雷布尔船长驾着双轮轻便马车，经常带着我们去波特兰、巴思和附近的农庄旅行。那碧绿的原野呀，一望无际的大海呀，都是记忆中最明亮的颜色。

天气晴朗的日子，普雷布尔船长还会准备好自制的帆，带着安迪乘坐那艘金黄与棕红相间的平底小船，一起出海捕鱼。等他们回来，活蹦乱跳的鱼儿和各种有趣的贝类就成了我和菲比惊叹的“玩具”。

邻居们经常在这样的好天气里前来拜访我们。他们一来，我和菲比就可以到原野上寻找美丽的野花。小朵的山菊花，有淡紫、雪白和艳黄等几种颜色。它还未开败，金凤花和山柳兰又竞相斗艳。然后就是玫粉色的像丝绸一样柔软又细腻的野玫瑰一树一树地盛开起来，浓郁的芳香被风儿送得很远很远……

成篮的浆果是大自然送给我们的一场盛宴。又香又甜的覆盆子是我们最爱吃的浆果。那是七月末的一个下午，普雷布尔夫人让菲比和安迪去离家大约一英里的树林里采摘覆盆子。安迪挎着一个大些的藤条篮子，菲比拿了一个小号的藤条筐，他们把一片片车前草叶放在篮子里。

菲比小心翼翼地把我放在车前草叶片上。嗅着淡淡的清香，我的心情别提有多好了。天气炎热，作为一个可爱的娃娃，就不用走